



## Vážený spoluobčania, milí Fil'akovčania !

Dovoľte mi predovšetkým zaželať do nového roku všetkým ľuďom dobrej vôle dobré zdravie, veľa osobných a pracovných úspechov a tým aj spokojnosť.

Nový rok 2009 je pre nás veľmi významný. Dňom 1. januára sme prijali euro ako spoločnú menu vyspelých európskych štátov, na druhej strane však ani nás neobišli následky svetovej hospodárskej krízy a niektoré firmy pôsobiace na území Fil'akova začali s prepúšťaním zamestnancov. Vedenie mesta negatívne vníma toto prepúšťanie, ktoré bude mať nepriaznivý dopad predovšetkým na život rodín našich občanov a zvýšením miery nezamestnanosti, ktorá sa už aj teraz pohybuje v intervale 24% ekonomicky aktívneho obyvateľstva, aj na plnenie príjmovej časti rozpočtu mesta na rok 2009. Chceme čiastočne zmierniť dopad krízy na najchudobnejšie vrstvy obyvateľov, preto budeme aj v tomto roku pokračovať v organizovaní menších obecných služieb, kde aj v súčasnosti pracuje viac než 300 uchádzačov o zamestnanie, ktorí tak môžu poberať aktívny príspevok.

Napriek nepriaznivej situácii budeme realizovať aj hlavné priority mesta Fil'akovo na rok 2009, ktoré sú zahrnuté v schválenom programovom rozpočte na roky 2009-2011. Prioritou mesta je zabezpečenie služieb vykonávaných organizáciami zriadenými mestom v rozsahu stanovenom v zákone o obecnom zriadení a v takej kvalite, ktorá zodpovedá požiadavkám občanov a taktiež návštevníkov mesta. Naše snahy budú zamerané najmä na skvalitnenie odvozu komunálneho odpadu, zavádzame novú službu, ktorou je kompostovanie biologického odpadu, budeme rozširovať služby v Domove dôchodcov, ktorý bude rozšírený o vlastnú kuchyňu a ďalšie ubytovacie kapacity, chceme dbať na vysokú úroveň poskytovaného vzdelávania a voľno časových aktivít v našich školách a školských zariadeniach. Rozvoj turistického ruchu, ktorý by mal viesť k vytvoreniu nových pracovných miest podnikateľmi podnikajúcimi v oblasti poskytovania služieb turistom, predpokladáme najmä v turistickej sezóne, k čomu by nemalou mierou mali prispieť aj novovytvorené mestské organizácie a zariadenia, akými sú Hradné múzeum a Novohradské turisticko-informačné centrum. Čo sa týka ďalšieho rozvoja mesta, chceme predovšetkým dokončiť Domov dôchodcov a začať výstavbu kanalizácie a čističky odpadových vôd na Mlynskej ulici v prípade úspešnosti podaného projektu. Máme podané aj projekty na rekonštrukcie našich dvoch najväčších základných škôl na Školskej a Mládežníckej ulici, kde sme v rozpočte rezervovali 5%-nú spoluúčasť na financovanie projektov. Okrem týchto akcií plánujeme výstavbu ulice Jesenského, menšie úpravy na miestnych komunikáciách a prípravu projektovej dokumentácie na zabezpečenie ďalšieho rozvoja mesta.

Mojím želaním je, aby sa napriek zložitej sociálno-ekonomickej situácii aj v budúcnosti realizovali v našom meste nové rozvojové programy a aby sa tým vytvorili nové pracovné príležitosti pre našich občanov. Bol by som tiež rád, keby sa nám podarilo znížiť kriminalitu a spoločne čeliť prejavom vandalizmu, ktoré pomaly už dennou pravidelnosťou ničia naše vytvorené hodnoty. Chcem, aby naše mestečko bolo pekné, aby v ňom panovala príjemná atmosféra, aby v ňom mal každý občan pocit istoty a bezpečia a aby naši návštevníci odchádzali od nás s príjemnými dojmami, ako aj nezabudnuteľnými zážitkami a spomienkami.

Vierou a snahou o lepší život nášho mesta a jeho obyvateľov

Jozef Agócs primátor mesta

## Tisztelt polgártársaim, kedves fülekiek !

Mindenekelőtt engedjék meg nekem, hogy jó egészséget, sok sikert és boldogságot kívánjak minden jóakarátú embernek a ránk köszöntött új esztendőben.

A 2009-es nagyon fontos év lesz az életünkben. Január 1-jével mi is bevezetjük a fejlett európai országok közös fizetőeszközét, az eurót, ugyanakkor minket sem kerültek el a világgazdasági válság következményei, és a Füleken működő cégek némelyike létszámcsoökkentéssel kezdte az évet. Városunk vezetésével aggodalommal tekint az elbocsátásokra, hiszen rendkívül kedvezőtlenül fogja érinteni több család életét, és a munkanélküliség növekedése, amely már jelenleg is a gazdaságilag tevékeny lakosság 24%-a körül mozog, minden bizonnyal rányomja bélyegét a város 2009-es költségvetésének bevételi részére is. Legalább részben enyhíteni próbáljuk a lakosok legszegényebb rétegeinek helyzetét, ezért ez évben is munkát biztosítunk számukra a kisebb községi szolgáltatásokon belül, ahol jelenleg is több mint 300 munkanélkülit alkalmazunk, akik ezáltal foglalkoztatásosztónzó támogatásban részesülhetnek.

A kedvezőtlen helyzet ellenére is hozzálátunk a város 2009. évi prioritásainak megvalósításához, amelyek a 2009-2011-es időszak jóváhagyott programozott költségvetéséből erednek. Első számú feladatunk a városi szervezetek szolgáltatásainak biztosítása a települési önkormányzatokról szóló törvény által megszabott terjedelemben, és olyan minőségben, hogy azok megfeleljenek mind a polgárok, mind a Fülekre látogató turisták igényeinek. Főleg a kommunális hulladék elszállításán akarunk javítani, és új szolgáltatással - a biológiai hulladék komposztálása - is bővítjük kínálatunkat, színesedni fog az Idősek Otthonában nyújtott szolgáltatásuk skálája is, hiszen saját konyha és újabb férőhelyek kerülnek nonsokára átadásra, ugyanakkor nagy figyelmet fordítunk ez évben az iskoláinkban és iskolai intézményeinkben nyújtott oktatási tevékenység és szabadidős szolgáltatások színvonalának emelésére is. A turisztaszézonon belül az idegenforgalom további növekedésével számolunk. Az idevágó szolgáltatások biztosításában nagy szerep jut az újonnan alapított Vármúzeumnak és a Nőgrádi Turisztikai és Információs Központnak. Ugyanakkor szeretnénk, ha a füleki vállalkozók is emelnék szolgáltatásaik színvonalát, esetleg újabb szolgáltatásokkal és azzal együtt újabb munkalehetőségekkel is jelentkeznének. A fejlesztési programok közül elsősorban a nyugdíjas otthon szeretnénk befejezni, illetve - pályázatunk kedvező elbírálása esetén - a Malom utca kanalizációjának és szennyvíztisztítójának építését akarjuk elkezdni. További két projektben is részt vállaltunk, és 5%-os önrészt rezerváltunk költségvetésünkben az Iskola és Ifjúság utcai alapsiskolák felújítására. Ezenkívül a Jesenský utca megépítése, a helyi utak kisebb javításai és a város további fejlesztési tervdokumentációjának előkészítése is szerepel terveink között.

Szeretném, ha a bonyolult szociális és gazdasági helyzet ellenére is új fejlesztési programok valósulnának meg városunkban, s így újabb munkalehetőségek megteremtésére is sor kerülhetne. Nagyon szeretném azt is, ha sikerülne csökkentenünk a kriminalitást, és közös erővel meg tudnánk fékezni a vandalizmusnak már szinte napirenden előforduló megnyilvánulásait is. Szeretném, ha Fülek szép kisváros lenne, amelyet biztonságérzet és barátságos légkör jellemez, és ahonnan a látogatók kellemes benyomásokkal, valamint feledhetetlen élményekkel és emlékekkel távoznak.

A város és a fülekiek jobb életébe vetett hittel és a megvalósítás szándékával

Agócs József polgármester





## Nový rozpočet mesta Fil'akovo

Mestské zastupiteľstvo vo Fil'akove na svojom zasadnutí dňa 11.12.2008 schválilo rozpočet mesta na roky 2009-2011. Rozpočet bol zostavený podľa novej metodiky a to formou programového rozpočtovania výdavkov. Celkovo boli výdavky mesta alokované do 13 programov, v rámci ktorých budú realizované aktivity mesta vyplývajúce najmä zo zákona

o obecnom zriadení (originálne kompetencie), ale aj aktivity preneseného výkonu štátnej správy. Celkový rozpočet bol schválený ako vyrovnaný v príjmovej i vo výdavkovej časti v objeme 5 074 321 €, resp. 152 869 000 Sk. Podrobné členenie rozpočtu v príjmovej a vo výdavkovej časti je zverejnené na webovej stránke mesta [www.filakovo.sk](http://www.filakovo.sk).

ROZPOČET MESTA FILAKOVO 2009 V TIS. €/SK - PRÍJMY		
NÁZOV POLOŽKY	v tis. €	v tis. Sk
<b>Daňové príjmy</b>	<b>2795,359</b>	<b>84213</b>
Dane z príjmov a kap.majetku	2795,359	84213
Daň z príjmov fyzickej osoby	2477,528	74638
Dane z majetku	317,832	9575
<b>Nedaňové príjmy</b>	<b>476,499</b>	<b>14355</b>
Príjmy z podnikania	7,303	220
Príjmy z vlastníctva	4,979	150
Administratívne poplatky a iné poplatky	135,298	4076
Poplatky z predaja služieb	56,396	1699
Pokuty (priestupky+MsP)	15,269	460
Za znečisťovanie ovzdušia	0,996	30
Úroky z vkladov	1,328	40
Ostatné príjmy	254,929	7680
<b>Granty a transfery</b>	<b>1742,714</b>	<b>52501</b>
Zo štátneho rozpočtu	1691,396	50955
Od ostatných subjektov verejnej správy	51,318	1546
<b>BEŽNÉ PRÍJMY SPOLU</b>	<b>5014,572</b>	<b>151069</b>
<b>KAPIT. PRÍJMY SPOLU</b>	<b>59,749</b>	<b>1800</b>
<b>PRÍJMY SPOLU</b>	<b>5074,321</b>	<b>152869</b>

## Füleki város új költségvetése

A Füleki Képviselő-testület 2008.12.11. napján tartott ülésén jóváhagyta a város költségvetését a 2009-2011 időszakra. A költségvetés új metodika, a kiadások programozott költségvetési tervezése szerint lett összeállítva. A város kiadásai összesen 13 programba lettek besorolva. Általuk valósulnak meg a város aktivitásai, amelyek elsősorban a települési önkormányzat-

okról szóló törvényből (ún. eredeti kompetenciák) erednek, ugyanakkor azonban a államigazgatás átruházott aktivitásai is. A költségvetés a bevételeket és kiadásokat tekintve egészében kiegyensúlyozottnak tekinthető, és 5 074 321 €, vagyis 152 869 000 Sk összegben lett jóváhagyva. A költségvetés részletezése a város honlapján olvasható - [www.filakovo.sk](http://www.filakovo.sk).

ROZPOČET MESTA FILAKOVO 2009 V TIS. €/SK - VÝDAVKY		
NÁZOV PROGRAMU	v tis. €	v tis. Sk
1. Plánovanie, manažment, kontrola	408,982	12321
2. Propagácia a prezentácia	57,691	1738
3. Interné služby	70,139	2113
4. Služby občanom	30,306	913
5. Bezpečnosť občanov, právo, poriadok	130,22	3923
6. Odpadové hospodárstvo	209,387	6308
7. Miestne komunikácie	189,936	5722
8. Vzdelávanie	2823,475	85060
9. Šport	69,077	2081
10. Kultúra a spoločenské aktivity	182,334	5493
11. Prostredie pre život	165,704	4992
12. Sociálne služby	192,126	5788
13. Podporná činnosť	502,689	15144
<b>VÝDAVKY SPOLU:</b>	<b>5032,1</b>	<b>151596</b>
Dlhová služba	42,256	1273
<b>Úhrn výdavkov:</b>	<b>5074,3</b>	<b>152869</b>

## Zbohom koruna

Od 1. januára 2009 už nebude prvý deň nového roku len štátnym sviatkom pripomínajúcim vznik Slovenskej republiky, ale bude pre našich občanov pamätný aj tým, že v tento deň sme sa stali naozajstnými Európanmi. Euro sa stalo oficiálnym platidlom aj na Slovensku a tým sme sa stali šťastným členom eurozóny, v ktorej sa používa táto spoločná mena Európskej únie. Slovenskú korunu, ktorá nám slúžila 16 rokov, sme úplne vyradili z peňažného styku dňom 16. januára, keď sa skončil duálny obeh uvedených platieb. Slovensko tak zažilo už šiestu výmenu peňazí, medzi nimi aj peňažnú reformu z roku 1953, kedy sa koruny zamieňali za veľmi nevýhodných podmienok – do tristo korún v kurze 1:5, nad tristo korún 1:50 – a tým ľudia prišli o všetky úspory. Pre tento neprijemný zážitok ľudia – najmä starší a menej informovaní – očakávali príchod eura s obavami a nie raz bolo počuť aj to, že výmena peňazí podľa konverzného kurzu 1 € = 30,1260

SKK bude mať následky podobné spomínanej peňažnej reforme. Našťastie je tomu inak, totiž konverzný kurz je povinný aj pre prepočítavanie cien výrobkov a služieb, čo je zárukou toho, že nedochádza k neoprávnenému predražovaniu a tým ochudobňovaniu obyvateľstva. Jediným neprijemným sprievodným javom môže byť naša neistota pri platení eurom, ktorá však po nejakom prechodnom období iste pomíne. Nemusia mať obavy ani tí, ktorí z rozličných dôvodov nestihli do 16. januára minúť všetky svoje koruny. Komerčné banky – v našom meste pobočka OTP Banky, Poštovej banky, Slovenskej sporiteľne a Všeobecnej úverovej banky – budú vymieňať mince do 30. júna, korunové bankovky zase až do 31. decembra 2009. Potom bude možné ich vymieňať už len v Národnej banke Slovenska, ktorá má najbližšiu pobočku v Lučenci, a to mince do konca roka 2013, bankovky v čase neobmedzenom.

—eurotím—

## Isten veled korona

2009. január 1-jétől az új év első napját már nem csupán a Szlovák Köztársaság létrejöttére emlékeztető államünnepként tartjuk számon, emlékezetes lesz számunkra amiatt is, hogy ezen a napon váltunk igazán európaiakká. Az euró lett Szlovákia hivatalos fizetőeszköze is, s ezáltal az Európai Unió közös pénzt használó euróövezet tizenhatodik országa lettünk. A szlovák koronát, 16 éves szolgálata után, január 16-tal, a korona és az euró kettős forgalmának befejeztével, teljesen kivontuk a forgalomból. Ezzel Szlovákia immár a hatodik pénzváltást élte meg, amelyek között ott volt az 1953-as pénzreform is, amely a korona nagyon rossz arányban történt átváltásával – háromszáz koronáig 1:5, háromszáz koronán felül 1:50 arányban – azt eredményezte, hogy sokan az összes megtakarított pénzüktől búcsút vehetett. Éppen ez a kellemetlen élmény volt az oka, hogy az emberek – főleg az idősebbek és kevésbé informáltak – aggályokkal tele várta az euró érkezését, és nemegyszer elhangzott, hogy a korona 1 € = 30,1260

SKK konverziós árfolyam szerinti átváltásának az említett pénzfomhoz hasonló következményei lesznek. Szerencsére ez egyáltalán nem így van, hiszen a konverziós árfolyam az árak átszámolására is kötelező, s így biztosítva van, hogy ne kerüljön sor indokolatlan áremelésekre és a lakosság elszegényedésére. Egyedüli kedvezőtlen kísérő jelenség, amellyel számolnunk kell, az lehet, hogy félve használjuk a fizetősor az új pénzt. Ez azonban átmeneti jelenség, és egy bizonyos idő után megszűnik. Nem kell azoknak sem félniük, akik nem tudták január 16-ig elkölteni az összes koronájukat. A bankok – városunkban az OTPBank, Postabank, Szlovák Takarékpénztár és Általános Hitelbank fiókjai – az érméket június 30-ig, a bankjegyeket pedig egészen 2009. december 31-ig beváltják. Ezt követően már csak a Szlovák Nemzeti Bank, amelynek legközelebbi kirendeltsége Losoncon van, váltja át a koronát euróra, mégpedig az érméket 2013 végéig, a bankókat pedig korlátlan ideig.

—eurotím—



## Školský úrad vo Fil'akove UPOZORNUJE rodičov školopovinných detí!

Koncom mesiaca január prebehol zápis do 1. ročníka základnej školy vo všetkých ZŠ mesta Fil'akovo. Rodičia, ktorí zo závažných dôvodov neprihlásili svoje školopovinné deti na povinnú školskú dochádzku v termíne stanovenom príslušnou školou, môžu tak urobiť po dohode s riaditeľom školy v náhradnom termíne najneskoršie do 15. februára 2009.

V prípade nesplnenia tejto povinnosti môže byť uložená rodičovi zriaďovateľom školy pokuta až do výšky 331,94 € (10.000 Sk).

## A Füleki Tanügyi Hivatal FIGYELMEZTETI az iskolaköteles gyermekek szüleit!

Január végén megtörtént a gyermekek beiratása az alapiskolák 1. évfolyamába Füle város összes iskolájában. Azok a szülők, akik valamilyen nyomós oknál fogva nem jelentették be iskolaköteles gyermeküket a kötelező iskolalátogatásra az iskola által megszabott időpontban, megtehetik azt még február 15-ig az iskola igazgatójával megegyezett pötter-minusban.

Jelen kötelesség elmulasztása esetén az iskola fenntartója 331,94 € (10.000 Sk) összegig terjedő bírságot szabhat ki a szülőre.

## MESTO FIL'AKOVO

oznamuje širokej verejnosti, že je prijímateľom nenávratného finančného príspevku na realizáciu aktivít projektu: Terénna sociálna práca v meste Fil'akovo.

Trvanie projektu:

**01.04.2008 - 31.03.2010**

Výška poskytnutého nenávratného príspevku je:

**102 600,20 EUR / 3 090 933,30 Sk**

Hlavným cieľom projektu je poskytovanie pomoci sociálne vylúčeným osobám alebo osobám ohrozeným sociálnym vylúčením, podpora pri ich začlenení do spoločnosti, na trh práce a v úsilí o zlepšenie kvality ich života.

Cieľovou skupinou projektu sú Rómovia žijúci v meste Fil'akovo.

Tento projekt sa realizuje vďaka podpore z Európskeho sociálneho fondu v rámci Operačného programu **Zamestnanosť a sociálna inklúzia**.

Riadiacim orgánom zodpovedným za realizáciu pomoci je Európsky sociálny fond – [www.esf.gov.sk](http://www.esf.gov.sk).

Sprostredkovateľským orgánom (SORO) je Fond sociálneho rozvoja – [www.fsr.gov.sk](http://www.fsr.gov.sk).

## FÜLEK VÁROS

ezúton tudatja a nagyközönséggel, hogy vissza nem térítendő juttatásban részesült, amelynek célja az alábbi projekt aktivitásainak megvalósítása: Szociális terepmunka Füle városban.

A projekt tartama:

**2008.04.01. - 2010.03.31.**

A vissza nem térítendő juttatás összege:

**102 600,20 EUR / 3 090 933,30 Sk**

A projekt fő célja segítséget nyújtani a szociálisan kirekesztett személyek vagy szociális kirekesztettség által veszélyeztetett személyek részére, segíteni beilleszkedésüket a társadalomba, a munkaerőpiacra és támogatni őket az életük minőségi változására fordított igyekezetükben.

A projekt célcsoportját a Füleken élő romák alkotják.

Jelen projekt az Európai Szociális Alap segítségével valósul meg a Foglalkoztatottság és szociális inklúzió Operatív Programon belül.

A segélynyújtás megvalósításáért felelős irányító szerv az Európai Szociális Alap – [www.esf.gov.sk](http://www.esf.gov.sk).

A közvetítő szerv (SORO) a Társadalomfejlesztési Alap – [www.fsr.gov.sk](http://www.fsr.gov.sk).

### Centrum voľného času Iuvenes

organizuje

## Jarné prázdniny na snehu

od 02. marca do 06. marca 2009

**v Kokave.**

**Poplatok: 2.100,- Sk**

(v tom: poistenie, cestovné, ubytovanie a strava)

**Prihlásiť sa môžete do 20. februára**

v Centre voľného času IUVENES

Farská lúka 64/A, 986 01 Fil'akovo, tel: 438 1725



### A Iuvenes Szabadidőközpont

a tavaszi szünetben

## sítábort szervez

**Kokavára**

**2009. március 2 -től március 6 -ig.**

**Részvételi díj: 2.100,- Sk**

(a biztosítást, útiköltséget, szállást és étkezést tartalmazza)

**Jelentkezéseket február 20 -ig várjuk**

a IUVENES Szabadidőközpontban

Papré 64/A, 986 01 Füle, tel: 438 1725





## Remeslo má zlaté dno

Toto porekadlo platí aj dnes. Prácu dobrých remeselníkov oceni každý, o to skôr, že ich je málo na Slovensku, ale aj v našom regióne. O prípravu remeselníkov a odborníkov sa starajú stredné odborné školy. Takou školou je aj Stredná odborná škola vo Filákovke, ktorá sídli na Kalinčiakovej ulici. Ide o zodpovednú prácu učiteľov a majstrov odborného výcviku, ktorí pripravujú žiakov do života v rôznych študijných a učebných odboroch. Sú to budúci odborníci elektrotechnici, autoopravári, strojár, stolári, administrátori, záhradníci. Absolventi získavajú štandardné znalosti a zručnosti, prax vykonávajú nielen v odborných učebniach a vlastných dielňach, ale aj priamo v výrobných závodoch. Pre učiteľa i majstra odborného výcviku je príjemné počuť, že našim absolventom sa darí, sú zamestnaní, môžu sa zdokonaľovať vo svojom odbore a



O programovanie počítačom riadených číslcových obrábacích strojov je veľký záujem

A CNC megmunkálógépek programozása iránt nagy az érdeklődés

stať sa dobrými odborníkmi. Naši absolventi sa vedia uplatniť nielen na Slovensku, ale aj v zahraničí, v tomto im pomáha aj kurz zvráania a kurz CNC technológie. Cieľom našej školy je dokázať, že remeslo má stále zlaté dno.

Tomí Jozef

## Erős fonalból tartós az ing

ra épít. Az iskola pedagógusai különböző négyéves tanulmányi és hároméves szakmunkás-szakokon készítik a tanulókat az életre. Ők a jövő villanszerelői, autószerelői, gépészei, irodai asszisztensei, asztalosai, kertészei, számítástechnikai- és automatizálás-technikai műszerészei. A végzősök alapvető szakismeretekre és szakmai gyakorlatra tesznek szert, miközben a gyakorlati képzés nemcsak az iskola műhelyeiben, de szerződéses magánvállalatokban, valós körülmények között folyik. A tanár vagy a mester számára jó hallani, hogy végzősei sikeresen elhelyezkednek és alkalmazóik munkájukkal és erkölcsi értékeikkel elégedettek. Elhelyezkedési lehetőségeik a határok megnyílásával kibővültek, ehhez hozzájárulnak a tanulmányok mellett abszolválta hegesztői, gépjárművezetői, CNC megmunkálógépprogramozói, mechatronikai, irányítástechnikai tanfolyamok, valamint a számítástechnikai és nyelvi ismeretek is.

Tomí József

## Ponuka programov

- 07.02. Ples CSEMADOKU  
19.00 hod. Miesto: Dom kultúry Klub
- 14.02. Karneval - MŠ Daxnerova  
13.00 hod. Miesto: Mestské kultúrne stredisko
- 14.02. Matičná zábava  
19.00 hod. Miesto: Dom kultúry
- 18.02. Dobšinského rozprávky z Rožňavy pre deti  
09.00 hod. Miesto: Dom Matice slovenskej
- 19.02. Karneval - ZŠ Školská  
13.00 hod. Miesto: Mestské kultúrne stredisko
- 21.02. Fašiangové stretnutie „BANYA“  
19.00 hod. Miesto: Mestské kultúrne stredisko
- 25.02. Symboly viery - národopisná výstava  
15.00 hod. Miesto: Mestské vlastivedné múzeum
- 27.02. Knižničné piatky - posedenie pri káve s osobnosťou mesta  
host: Alica Pisárová, riaditeľka Domu MS  
15.00 hod. Miesto: Mestská knižnica
- 27.02. Fašiangový maškarný ples - Zelené Filákov V.  
15.30 hod. hod. Miesto: CVC IUVENES
- 28.02. Divadelné predstavenie DS J. Kármána z Lučenca,  
Miklós Gyárfás: Úvaha o ženách - hudobná veselohra  
18.00 hod. Miesto: Mestské kultúrne stredisko

## Műsorajánló

- 02.07. Magyar bál  
19.00 óra Helyszín: Klub Kultúrház
- 02.14. A Daxner utcai úvodások karneválja  
13.00 óra Helyszín: Városi Művelődési Központ
- 02.14. Matica-bál  
19.00 óra Helyszín: Klub Kultúrház
- 02.18. Mesedélelőtt gyerekeknek  
09.00 óra Helyszín: Matica slovenská Háza
- 02.19. Az Iskola utcai AI karneválja  
13.00 óra Helyszín: Városi Művelődési Központ
- 02.21. Farsangi „BANYA” találkozó  
19.00 óra Helyszín: Városi Művelődési Központ
- 02.25. A hit szimbólumai - néprajzi kiállítás  
15.00 óra Helyszín: Városi Honismereti Múzeum
- 02.27. Pénteki randevő - beszélgetés városunk személyiségeivel  
Vendég: Alica Pisárová, a Matica slovenská Háza igazgatónője  
15.00 óra, Helyszín: Városi Könyvtár
- 02.27. Farsangi jelmezbál - Zöld Fülek V.  
15.30 óra Helyszín: IUVENES Szabadidőközpont
- 02.28. Színházi előadás a losonci Kármán József Színház közreműködésével  
Gyárfás Miklós: Tamulmány a nőkről - zenés vígjáték  
18.00 óra Helyszín: Városi Művelődési Központ

### Predsezónny predaj rotavátorov AKCIA! Nevynechajte!

6.75 LE Briggs motorový so 6 nožmi KF-04 370 EUR = 103 000 HUF  
5.5 LE Honda motorový so 6 nožmi KF-04 350 EUR = 98 000 HUF  
AL-KO kosačky /príslušenstvo/  
36 cm<sup>3</sup> 1,2 LE 165 EUR = 46 000 HUF  
42 cm<sup>3</sup> 1,7 LE 200 EUR = 55 000 HUF

### Pol'nohospodárske potreby

Salgótarján, Bányász út 5.  
Tel.: 00-36-32/414-371

3-ročná garancia  
Široká ponuka adapterov!

Srdečne Vás očakávame!

### Szezon előtti AKCIÓS rotációs kapa vásár! Ne hagyja ki!

6.75 LE Briggs motoros 6 kapás KF-04 370 Euro = 103 000 Ft  
5.5 LE Honda motoros 6 kapás KF-04 350 Euro = 98 000 Ft  
AL-KO fűkaszák /kés, damilfej, meretengely/  
36 cm<sup>3</sup> 1,2 LE 165 Euro = 46 000 Ft  
42 cm<sup>3</sup> 1,7 LE 200 Euro = 55 000 Ft

3 év garancia

A gépek adapterei nagy választékban!

Várjuk kedves vásárlóikat!

### Mezőgazdasági Szakbolt

Salgótarján, Bányász út 5.  
Tel.: 00-36-32/414-371

FILÁKOVSKÉ ZVESTI – FÜLEKI HÍRLAP mesačník samosprávy – önkormányzati havilap

Výchádza poslednú stredu v mesiaci, redakčná uzávierka 10. deň v mesiaci. Megjelenik a hónap utolsó szerdáján; lapzártá a hónap 10. napján. Vydáva – kiadja : Mesto Fil'akovo Város, Radničná 25, Fil'akovo, tel./fax: 047/4381001, e-mail: mesto@filakovo.sk, šéfredaktor – főszerkesztő: PhDr. Fehér Peter, zástupca šéfredaktora – főszerkesztő-helyettes: Cíferová Iveta; Nakladateľstvo – kiadóvállalat: Nógrádi Média Kiadói Kft., 3100 Salgótarján, Alkotmány út 9., Magyarországi Köztársaság – Magyarország; Rozšíruje – terjeszt: Mestský úrad – Városi Hivatal Fil'akovo, Radničná 25 v počte 1100 výtlačkov – 1100 példányban, bezplatne – ingyenesen; Reg. č. MK SR – SZK KM reg. sz.: RP 99/2005. Autorské práva vyhradené. Szerzői jog fenntartva. ISSN 1336 6521